

```

1
2 <?xml-stylesheet type="text/xsl" href="CBAMmetadatos.xsl"?>
3 <?xml-model href="PersonalizacionCoBAM.rng" type="application/xml" schematypens=
4 "http://relaxng.org/ns/structure/1.0"?>
5 <TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0" xml:id="CoBAM15681109">
6   <teiHeader>
7     <fileDesc>
8       <titleStmt>
9         <title level="s">La correspondencia de Benito Arias Montano: edición
10        crítica digital</title>
11        <title level="a">Benito Arias Montano (Amberes) a Gabriel de Zayas
12        (Madrid) - 9 de noviembre de 1568 </title>
13        <author>Benito Arias Montano</author>
14        <editor>Antonio Dávila Pérez</editor>
15        <respStmt>
16          <resp>Edición crítica y notas</resp>
17          <name>Antonio Dávila Pérez </name>
18        </respStmt>
19      </titleStmt>
20    <publicationStmt>
21      <distributor>Universidad de Cádiz</distributor>
22      <address>
23        <addrLine>Avda/ Doctor Gómez Ulla, s/n, Cádiz, 11003, España</addrLine>
24      </address>
25      <idno type="CoBAM">1568 11 09</idno>
26    </publicationStmt>
27    <notesStmt>
28      <note type="abstract">It has been a long time since BAM has not received
29      Zayas' letters. He has written many letters to Zayas and wants to know if
30      those letters have reached their destination. He has sent two copies of
31      Canisius' book [<title>Institutiones christianae pietatis</title>,
32      (Antwerp, 1568)] for Juan Marique and Fadrique [Hernández de Ribera], and
33      thirty glasses for Jacobo de Trezo. He has answered Treviño and Lastanosa
34      about the medals. Apart from the nine cases of books and paper already
35      sent, he has arranged a new shipment of books for Luis Manrique and Luis
36      the Rojas. A month ago he posted letters to the King, Zayas and other
37      people; he also sent a sample of their work [Polyglot?] by sea. Samples
38      of paper and parchment were included in the cases for Manrique and Rojas.
39      He deeply regrets that the Queen passed away and wants to know about the
40      king's health. He offers himself to write reports on the political
41      situation of the Low Countries. <title>Genesis</title> is over; now they
42      will begin with <title>Exodus</title>. Andreas Masius has provided him
43      with a missing Chaldean manuscript which was crucial for the edition of
44      the Chaldean text of the Bible of Alcalá. BAM has to translate that
45      manuscript into Latin. He sent Zayas a letter overriding León's [de
46      Castro] attacks against the Latin translation by Santes Pagnino. The
47      University of Leuven rejoices for having been written by the King. He
48      wrote to Francés [de Álava] on the buying of books for the Library of El
49      Escorial, but he has not been answered yet. BAM tells Zayas how he
50      managed to purchase books from a greek merchant at a very good price.
51      Martín de Cáceres has arrived at Antwerp after a hard journey. BAM asks
52      Zayas to get the salary that the King still owed him. For the moment his
53      source of income comes from a credit given by Diego Díaz. He asks Zayas
54      to inform Rojas that his cases are about to be shipped when BAM writes
55      his letter. He sends letters from other people so that Zayas has them
56      delivered to their recipients, the sculptor Juan de Juni and the royal
57      gardener. He urgently requests a letter of recommendation for Cornelius
58      Gemma. In another letter he will write on Becannus, who has sent Zayas
59      one of his books in the cases addressed to Luis Manrique.
60
61      </note>
62      <note type="incipit">Ha tantos días que no tengo carta de V[uestra]
63      M[erced] que he perdido la cuenta y casi la paciencia...</note>
64    </notesStmt>
65    <sourceDesc>
66      <listWit>
67        <witness xml:id="O">
68          <msDesc>
69            <msIdentifier>
70              <country>España</country>
71              <settlement>Simancas</settlement>

```

```

37         <msName>Archivo General de Simancas</msName>
38         <altIdentifier>
39             <idno>(O) AGS, E 583/4</idno>
40         </altIdentifier>
41     </msIdentifier>
42 </msDesc>
43 </witness>
44
45
46 <witness xml:id="E1">Marqueses de Pidal y de Miraflores - M. Salvá
    (eds.), <title>Colección de documentos inéditos para la Historia de
    España</title>, 113 vols. (Madrid, 1842-1914), XLI, 133-141.</witness>
47 <witness xml:id="E2"> J. F. Domínguez Domínguez (ed.), <title>Benito
    Arias Montano. Correspondencia. Tomo I (1560-1570)</title> (Madrid:
    Ediciones Clásicas, 2017), pp. 128-144.</witness>
48 </listWit>
49 <bibl type="inextenso" n="firstPrint">(E1) <title>Codoin</title>, pp.
    133-141;</bibl>
50 <bibl type="inextenso" n="secondPrint">(E2) Domínguez, <title>
    Correspondencia</title>, I, 128-144.</bibl>
51 </sourceDesc>
52 </fileDesc>
53 <encodingDesc>
54 <projectDesc>
55 <p>La correspondencia de Benito Arias Montano: edición crítica digital</p>
56 <p>Dirigido por Antonio Dávila Pérez.</p>
57 </projectDesc>
58 <editorialDecl>
59 <p>Documento XML codificado conforme al estándar <ref type="url" target=
    "http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/es/html/index.html">TEI
    P5</ref></p>
60 </editorialDecl>
61 </encodingDesc>
62 </profileDesc>
63 <particDesc>
64 <listPerson>
65 <person xml:id="AriasMontanoBenito">
66 <note>Benito Arias Montano nació en Fregenal de la Sierra (Badajoz,
    España) en algún momento entre 1525 y 1527. Estudió en las
    universidades de Sevilla y Alcalá, donde terminó sus estudios
    teológicos en 1552. Ingresó en la aristocrática Orden de Santiago
    en 1560 y dos años más tarde fue seleccionado por el obispo de
    Segovia, Martín Pérez de Ayala, para formar parte de la delegación
    española en el Concilio de Trento. La consecuencia de su brillante
    participación le trajo el nombramiento como capellán de Felipe II.
    Sin duda, el logro más importante de BAM fue la dirección de la
    Biblia Regia (también conocida como la Políglota de Amberes)
    encargada por Felipe II al impresor Cristóbal Plantino. En 1568 se
    trasladó a los Países Bajos donde se dedicó principalmente a la
    edición y supervisión de esta colosal obra. En julio de 1576 BAM
    regresa a España y en marzo del año siguiente llega a El Escorial
    para organizar y catalogar la Real Biblioteca. Esta tarea se
    prolongó hasta 1592 y supuso cuatro estancias en el monasterio
    interrumpidas por períodos en los que se retiró a la Peña de
    Aracena, así como por trabajos en varios encargos oficiales. En
    1592 volvió a Sevilla y permaneció en Andalucía hasta su muerte el
    6 de julio de 1598.</note>
68 </person>
69 <person xml:id="FelipeII">
70 <note>Felipe II, «El Prudente» (21 de mayo de 1527-13 de septiembre
    de 1528), en el trono desde 1556 hasta 1598.</note></person>
71 <person xml:id="PlantinoCristóbal">
72 <note>Cristóbal Plantino nació hacia 1520 en Saint-Avertin,
    población cercana a Tours, en el seno de una familia humilde. Se
    casó en Caen en 1545 ó 1546 con Juana Rivière, matrimonio del que
    le nacerían cinco hijas. El joven matrimonio se estableció en
    París, donde Plantino se dio a conocer como encuadernador. En 1549
    marchó a Amberes, donde trabajó como encuadernador y fabricante de
    cofres en cuero. En 1555 imprimió su primer libro; en 1557 se
    trasladó a la Kammerstrate, donde estableció la imprenta del
    Unicornio de oro, a la que le cambió el nombre en 1561 por el de

```

Compás de oro. A finales de 1566 entra en negociaciones con el monarca español para llevar a cabo la reimpresión de la agotada Biblia Políglota de Cisneros, en la que trabajará hasta 1573. El 10 de junio de 1570, Felipe II lo nombra impresor prototipógrafo de los Países Bajos, y comienza un período de esplendor que se verá en parte truncado con las guerras de religión y el sitio de Amberes. En 1583, movido por el desarrollo de los acontecimientos bélicos, Plantino decide instalarse en Leiden, donde permanecerá hasta la recuperación de Amberes por las tropas de Alejandro Farnesio en agosto de 1585. Plantino fallece el primero de julio de 1589.

</note></person>

<person xml:id="ZayasGrabrielde">

<note>Gabriel de Zayas, secretario de Estado, nació en 1526 en Écija. Estudió en Alcalá de Henares, donde es posible que conociera a BAM. Entró muy joven al servicio de Gonzalo Pérez, formando parte de su oficina cuando el secretario acompañó al príncipe Felipe en diversos viajes (Monzón en 1552, Inglaterra en 1554, Flandes en 1556). A esa estancia en Flandes se remonta su amistad con Cristóbal Plantino, quien gracias a la influencia de Zayas se convertirá en una pieza clave para el proyecto de impresión de la Políglota y el negocio de los libros litúrgicos. Tras la muerte de Gonzalo Pérez, ocurrida el 12 de abril de 1566, la Secretaría de Estado se escindió en dos, quedándose Zayas encargado de «todos los negocios de Estado tocantes a las dichas embajadas de la Corte del Emperador e Reynos de Francia e Inglaterra y los que más se ofrecieren, concernientes y dependientes de aquellas partes», según consta en su título de Secretario de Estado, fechado a 8 de diciembre de 1567. Por su parte, Antonio Pérez se hizo cargo de «todos los negocios de Estado que se ofrecieren tocantes a todo lo de Italia». En 1579 Pérez consiguió quedarse al frente de toda la Secretaría de Estado y Zayas pasó a desempeñar la secretaría del Consejo de Italia (juró el 20 de octubre de 1579), cargo que ocupó hasta su muerte. El 13 de julio de 1593 le sobrevino la muerte y fue enterrado en Alcalá de Henares.</note></person>

<person xml:id="CurielJeronimo">

<note> Jerónimo Curiel, agente de Felipe II en Flandes y residente en Amberes desde 1550. A partir de 1561 sustituye a López Gallo como agente mayor del rey para los negocios de los Países Bajos. Su función es distribuir las sumas enviadas por la corona a Flandes para pagar los más variados conceptos.</note></person>

<person xml:id="AlvarezdeToledoFernando">

<note>Fernando Álvarez de Toledo (1507-1582), tercer duque de Alba, llegó a Bruselas con la misión de sofocar la revuelta de Flandes. Los seis años y medio que el nuevo gobernador permaneció en aquellos Estados se dividen en tres períodos principales: represión violenta y primera guerra contra los Orangistas (1567-1568); tregua (1569-1572); y segunda guerra contra los Orangistas (1572-1573). Al iniciar su estancia en Amberes, la relación entre BAM y Alba se acerca a la amistad. BAM, como el resto de los españoles, apreció la eficacia de Alba, cuya destreza militar había detenido el progreso del Protestantismo en los Países Bajos con una clara victoria sobre los rebeldes en 1568. Desde 1568, fecha en que Alba acabó con la primera revuelta, hasta 1572, cuando estalló la segunda, BAM colaboró estrechamente con la política religiosa del gobernador: con objeto de defender el Catolicismo por todos los medios vio la luz el <title>Index expurgatorius librorum qui hoc saeculo prodierunt</title> (Amberes, 1571), ordenado por Alba y ejecutado por BAM. En su primer informe como consejero en febrero de 1571, BAM defendió la severidad de la represión de Alba, que él consideraba necesaria para detener toda clase de herejía. Cuando el duque pidió permiso para retirarse en el verano de 1571, BAM fue una de las voces que más claramente se opusieron a esa decisión (cf. Arias Montano a Zayas, 1571 02 05). A partir de 1572 la percepción que BAM tiene de la mano dura de Alba cambia de forma sustancial. Tras un evidente fracaso bélico y político, en 1573 Alba fue reemplazado en su cargo por Luis de Requesens.</note></person>

<person xml:id="ManriquedeLaraLuis">

<note>Luis Manrique de Lara (fallecido en 1583), limosnero y capellán mayor de Felipe II. </note></person>

<person xml:id="AlbornozJuande">

73
74

75
76

77
78

79
80
81

82 <note>Juan de Albornoz, originario de Cuenca y protegido de Gabriel
de Zayas, secretario del duque de Alba desde 1565. </note></person>

83 <person xml:id="AlavaFrancesde">

84 <note>Francés de Álava (1519-1586, embajador de Felipe II en
Francia. </note></person>

85 <person xml:id="CastroLeonde">

86 <note>León de Castro (1500-1586), helenista español, catedrático en
la Universidad de Salamanca.</note></person>

87 <person xml:id="CovarrubiasDiegode">

88 <note>Diego de Covarrubias y Leiva (1512-1577), obispo de Segovia,
jurista.</note></person>

89 <person xml:id="CaceresMartinde">

90 <note>Martín de Cáceres, soldado y escritor.</note></person>

91 <person xml:id="DíazBecerrilDiego">

92 <note>Diego Díaz Becerril, casado con Isabel Vélez de Alcocer, era
hijo de Alonso de Palma y de María Fernández. Mercader avisado
cuya fama de hombre honesto en quien todos confiaban en Sevilla
hizo que, cuando se abatió sobre los círculos luteranos de Sevilla
la gran persecución de 1559, Diego se encargara de velar por los
bienes de sus amigos presos en las mazmorras inquisitoriales. El
interés comercial de Diego estuvo siempre muy centrado en Ultramar,
y más concretamente en el Perú, donde ya había residido hacia 1549
y de donde le vino su fortuna. BAM, quien se refiere a él como su
hermano, apreciaba sinceramente a este mercader, quien durante el
arresto de nuestro biblista en 1559 había salido como su fiador. Es
cierto que Montano le franqueó muchas puertas para sus negocios y
lo recomendó en reiteradas ocasiones; pero no deja de ser menos
cierto que también encontró siempre en Diego y en la red comercial
que la familia tenía en el extranjero una ayuda incondicional.

93 </note></person>

94 <person xml:id="RnriquezdeRiberaFadrique">

95 <note>Noble español, miembro de la casa de los Marqueses de Tarifa.
</note></person>

96 <person xml:id="GemmaCornelius">

97 <note>Médico, astrónomo y astrólogo; el hijo mayor del catógrafo y
fabricante de instrumentos matemáticos Gemma Frisio; catedrático de
Medicina en Lovaina. </note></person>

98 <person xml:id="GoropiusBecanusIohannes">

99 <note>Juan Goropio Becano (1518-1572), médico, filólogo, humanista
y lingüista. </note></person>

100 <person xml:id="GossenBaptre">

101 <note>Baptre Gossen, comerciante flamenco. </note></person>

102 <person xml:id="IsunzaPedrode">

103 <note>Pedro de Isunza, comerciante español residente en Amberes.
</note></person>

104 <person xml:id="JuniJuande">

105 <note>Juan de Juni (1506-1577), escultor francoespañol.
</note></person>

106 <person xml:id="LastanosaPedroJuande">

107 <note>Pedro Juan de Lastanosa (1500-1576), matemático, cartógrafo,
ingeniero y consejero de Felipe II</note></person>

108 <person xml:id="MasioAndres">

109 <note>Andrés Maes, Masius (Lennick, 30 noviembre 1514-17 abril
1573), estudió en el Collegium Trilingue de Lovaina y cultivó en
sus inicios la poesía. A partir de 1561 Masio reside en
Zevenaar, desde donde ejerció de consejero del duque de
Cléveris, prosiguiendo además sus estudios orientales: publica
la traducción del siríaco <title>De Paradiso</title> con
comentarios en la imprenta de Plantino en 1569 y colabora con
BAM en la Biblia Políglota con una <title>Grammatica linguae
Siriaca</title> (Amberes, 1571), tercer tratado del volumen
sexto de la Políglota y un Syrorum Peculium (1571), segundo
tratado del tomo sexto de la Políglota Su muerte le impidió ver
muchos de sus trabajos listos para imprenta.</note></person>

110 <person xml:id="ManriquedeLaraJuan">

111 <note>Juan Manrique de Lara (fallecido en 1570), noble castellano,
vicerey de Nápoles. </note></person>

112 <person xml:id="RojasLuisde">

113 <note>Luis de Rojas, capellán real de Felipe II. </note></person>

114 <person xml:id="TreviñoJerónimo">

115 <note>Jerónimo Treviño, capellán real de Felipe II.

```
116         </note></person>
117     <person xml:id="TrezzoJacomeda">
118         <note>Jacome da Trezzo (!515-1589), escultor italiano, medallista,
119             orfebre, residente en Amberes. </note></person>
120
121     </listPerson>
122
123 </particDesc>
124 <correspDesc>
125     <correspAction type="sent">
126         <persName>Benito Arias Montano</persName>
127         <settlement>Amberes</settlement>
128         <date when="1568-11-09">9 de noviembre de 1568</date>
129     </correspAction>
130     <correspAction type="received">
131         <persName>Gabriel de Zayas</persName>
132         <settlement>Madrid</settlement>
133         <date when="1568-12-15">15 de diciembre de 1568</date>
134     </correspAction>
135
136 </correspDesc>
137
138     <langUsage>
139         <language ident="es" ana="source">Español</language>
140     </langUsage>
141     <handNotes>
142         <handNote>Autógrafo de BAM</handNote>
143     </handNotes>
144 </profileDesc>
145 <revisionDesc status="approved">
146     <change who="ADP" when="2023-06-05">Etiquetado inicial; con encabezado
147 </change>
148 </revisionDesc>
149 </teiHeader>
150 <facsimile>
151     <graphic
152         url=
153         "http://lacorrespondenciadebenitoariasmontano.online/wp-content/uploads/2023/
154         06/AGS-E-583-4-1r-scaled.jpg"
155         xml:id="foto1"/>
156     <graphic
157         url=
158         "http://lacorrespondenciadebenitoariasmontano.online/wp-content/uploads/2023/
159         06/AGS-E-583-4-1v-scaled.jpg"
160         xml:id="foto2"/>
161     <graphic
162         url=
163         "http://lacorrespondenciadebenitoariasmontano.online/wp-content/uploads/2023/
164         06/AGS-E-583-4-2r-scaled.jpg"
165         xml:id="foto3"/>
166     <graphic
167         url=
168         "http://lacorrespondenciadebenitoariasmontano.online/wp-content/uploads/2023/
169         06/AGS-E-583-4-2v-scaled.jpg"
170         xml:id="foto4"/>
171     <graphic
172         url=
173         "http://lacorrespondenciadebenitoariasmontano.online/wp-content/uploads/2023/
174         06/AGS-E-583-4-3r-scaled.jpg"
175         xml:id="foto5"/>
176     <graphic
177         url=
178         "http://lacorrespondenciadebenitoariasmontano.online/wp-content/uploads/2023/
179         06/AGS-E-583-4-3v-scaled.jpg"
180         xml:id="foto6"/>
181 </facsimile>
182 <text>
183 <front>
```

<p>Existe una versión resumida en forma de capítulos de esta misma carta en AGS E 583/155-1, que reza así: «Puntos de la carta del doctor Arias Montano: Que ha mucho que no tiene carta de v[uestra] m[erced]. Que ha escrito por todas vías a v[uestra] m[erced] y que se le avise si se han recibido todas las tuyas. El Canisio para don Ju[an] Manrique y otro p[ar]a don Fadrique. Los antojos p[ar]a Jacobo de Trezo. Respondió a Treviño y Lastanosa sobre las medallas. Que tiene nueva razón de libros p[ar]a don Luis Manrique y don Luis de Rojas, demás de los nueve cofres en los cuales venía papel y ciertos libros para v[uestra] m[erced]. Que embió los pliegos en que escribía a Su Mag[esta]d y a v[uestra] m[erced] y otros particulares, y en el que venía por mar embía un quaderno de sus obras. Que en los cofres otros vienen todas las muestras de papel y la de pergamino. De la muerte de la Reyna y lo que allá se ha sentido y pide le avise v[uestra] m[erced] de la salud de Su M[agesta]d en particular. Sobre el escribir a Su Mag[esta]d. Que está acabado el Génesis y se comienza el Éxodo y que faltava un quaderno de los del Card[ena]l, que vino a saber que estava en poder del s[ecretari]o del duque de Babiera, el qual se le prestó. Que respondió largo a la carta de León, la qual yva para v[uestra] m[erced] y lo demás que sobreste particular dize. Lo que holgaron con la carta de Su M[agesta]d los de la Universidad de Lovayna. Que ha escrito a don Françés sobre lo de la librería y no tiene resp[ues]ta. El lance que tuvo con el griego y la dilig[enci]a que haze en allegar libros, conforme a lo que Su M[agesta]d le mandó. La llegada de Martín de Cáceres. Que v[uestra] m[erced] cobre el salario que se le deve, y lo bien que le pagó Ysunça. Que le embió Di[eg]o Díaz una cédula de que se ha valido y lo que gasta. Que avise v[uestra] m[erced] a don Luis de Rojas al punto que quedavan sus cofres. Las cartas p[ar]a los jardineros. Pide una carta de favor Gemma, el qual embía a v[uestra] m[erced] uno de sus libros».

</p>

</front>

<body>

<div type="address">

<pb n="f. [3v]" ed="0" facs="#foto6"/>

<head>[Sobrescrito:]</head>

<ab>Al il<expan><ex>ustr</ex></expan>e s<expan>eñ</expan>or <name type="person" ref="#ZayasGabrielde">Gabriel de Çayas</name>, mi s<expan><ex>eñ</ex></expan>or, secr<supplied>e</supplied>tario de <app><lem wit="#0 #E2">Stados</lem> <rdg wit="#E1">Stado</rdg></app> de Su Mag<expan><ex>es</ex></expan>t<expan><ex>ad</ex></expan> y de su Consejo. En Corte. </ab>

</div>

<div type="anotation">

<head>[Anotado por otra mano, en el margen, con escritura transversal:]</head>

</head>

<ab><app><lem wit="#0 #E2"><name type="place">Anvers</name>. A <name type="person" ref="#ZayasGabrielde">Çayas</name>. <name type="person" ref="#AriasMontanoBenito">Arias Montano</name> a <date when="1568-11-09">ixe de noviembre 1568</date>. R<expan><ex>ecibid</ex></expan>a a <date when="1568-12-25">XV de deziembre</date>. </lem> <rdg wit="#E1"><hi rend="italic">omisit</hi></rdg></app>. </ab>

</div>

<div type="main_content">

<pb n="f. [1r]" ed="0" facs="#foto1"/>

<opener>Ill<expan><ex>ustr</ex></expan>e señor:</opener>

<p>[<hi rend="bold">1</hi>] Ha tantos días que no tengo carta de v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> que he perdido la cuenta y casi la paciencia, aunque en unas postreras de mis h<expan>e</expan>r<expan><ex>man</ex></expan>os de <name type="place">Sevilla</name> encaminadas por mano de v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> en el sobrescrito venía de su letra buena nueva de su salud, que es una de las cosas que yo más desseo y más a menudo querria haver; empero por lo menos ha más de mes y m<expan><ex>edi</ex></expan>o que aquellas quatro letras fueron scrittas de v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan>, y quien no se solía hartar de su conversación, aunque le estorvasse en sus ocupaciones más justas, buena hambre se passa agora los meses enteros. Dios lo remedie, y

dé a v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> la salud que yo le desseo.</p><pre><code>195 <p>[<hi rend="bold">2</hi>] Por quantas vías se me han descubierto he escrito a v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> por mar y por tierra, y hasta agora no tengo noticia ni aviso de que algunas de mis cartas hayan aportado. Pesarme ya mucho de qualesquiera que se <app><lem wit="#O #E2">perdiessen</lem> <rdg wit="#E1">perdiere </rdg></app>, porque no he escrito carta doble ni quedádome con minuta. La causa es porque no tengo quien me ayude a cosa ni me traslade un renglón, <app><lem wit="#O #E2">si no</lem> <rdg wit="#E1">sino </rdg></app> es en latín, y aun desto tengo mal reccado. </p>196 <p>[<hi rend="bold">1</hi>] De <name type="person" ref="#GossenBaptre">Baptre Gossen</name>, <ref target="#note1" xml:id="reference1">1</ref> mercader flamenco que bive cerca de <name type="place">Santiago</name>, no me ha escrito v<expan><ex>uestra </ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> si aportó allá. Con él embié un Canisio<ref target="#note2" xml:id="reference2">2</ref> para d<expan><ex>on</ex></expan> <name type="person" ref="#ManriqueLaraJuan">Juan Manrique</name><ref target="#note3" xml:id="reference3">3</ref> y otro para don <name type="person" ref="#RnriquezdeRiberaFadrique">Fadrique</name><ref target="#note4" xml:id="reference4">4</ref> aparte, y los antojos<ref target="#note5" xml:id="reference5">5</ref> en una caja, treinta pares para <name type="person" ref="#TrezzoJacomeda">Iacome de Trezzo</name>, <ref target="#note6" xml:id="reference6">6</ref> y respondí a los s <expan><ex>eñore</ex></expan>s <name type="person" ref="#TreviñoJeronimo">Treviño</name><ref target="#note7" xml:id="reference7">7</ref> y <name type="person" ref="#LastanosaPedroJuande">Lastanosa</name><ref target="#note8" xml:id="reference8">8</ref> sobre las medallas de que me pedían cuenta. [<hi rend="bold">4</hi>] Después he escrito a v<expan><ex>uestra </ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> muchas vezes y a los s<expan><ex>eñore </ex></expan>s d<expan><ex>on</ex></expan> <name type="person" ref="#ManriqueLaraLuis">Luis Manrique</name><ref target="#note9" xml:id="reference9">9</ref> y d<expan><ex>on </ex></expan> <name type="person" ref="#RojasLuisde">Luis de Rojas</name>, <ref target="#note10" xml:id="reference10">10</ref> para los quales tengo hecha otra nueva cargazón de libros, allende de nueve cofres que embié los días passados para d<expan><ex>on </ex></expan> <name type="person" ref="#RojasLuisde">Luis de Rojas</name>, en los quales yva para v<expan><ex>uestra </ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> <app><lem wit="#O #E2">papel</lem> <rdg wit="#E1">un papel</rdg></app> y ciertos libros que había demandado. </p>207 <p>[<hi rend="bold">5</hi>] Dos pliegos otros despaché juntos cerca de un mes ha. En el uno, que yva por tierra, escribía a <rs type="person" ref="#FelipeII">Su Mag<expan><ex>es</ex></expan>t<expan><ex>ad </ex></expan></rs><ref target="#note11" xml:id="reference11">11</ref> y a v<expan><ex>uestra</ex></expan> m <expan><ex>erced</ex></expan> y a otras pers<expan><ex>on</ex></expan> as ay y en <name type="place">Sevilla</name>. En el otro, por mar, embié un quaderno de n<expan><ex>est</ex></expan>ra obra. En estos cofres del s<expan><ex>eñ</ex></expan>or don <name type="person" ref="#ManriqueLaraLuis">Luis Manrique</name> van muestras de todas las suertes de papel y la de <app><lem wit="#O #E2">pargamino</lem> <rdg wit="#E1">pergamino</rdg></app> en un rollo embuelto todo. [<hi rend="bold">6</hi>] Creo que agora llegará en tiempo triste, porque acá también lo es mucho con la nueva del fallecimi<expan><ex>ent

209 </ex></expan>o de la reyna cathólica,<ref target="#note12"
xml:id="reference12">12</ref> que Dios tiene en su gloria. Cierito
a mí me ha puesto el dolor que deve sentir quien considera, como
buen criado de Sus Mag<expan>es</expan>t<expan><ex>ade</ex></expan>
s, lo que deve en tal successo. Plega a Dios por quien Él es,
guardarnos al rey y mirar por su Iglesia y República. A v<expan><ex>
uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> supp<expan><ex>li
</ex></expan>co me dé siempre aviso de la salud de Su Mag<expan><ex>
es</ex></expan>t<expan><ex>ad</ex></expan> y de la paciencia y
ánimo que Dios le da en todos estos trances, y de las cosas que
entiende ser bien que sepa un criado suyo que afficionadíssimamente
lo ama y encomienda a Dios, porque por otra vía <pb n="f. [1v]" ed=
"0" facs="#foto2"/> que el aviso de v<expan><ex>uestra</ex></expan>
m<expan><ex>erced</ex></expan> yo no puedo tener nueva que me
satisfaga. [<hi rend="bold">7</hi>] Quando a v<expan><ex>uestra
</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> le pareciere que yo
pueda escribir a Su Mag<expan>es</expan>t<expan><ex>ad</ex></expan>
, me dará aviso, porque si se sirve de que yo senzillamente y como
buen criado suyo y como christiano y que tiene alguna noticia de
cosas, parte por lección y parte por lo que con quarenta y tres
210 años de vida<ref target="#note13"
xml:id="reference13">13</ref> y peregrinaciones de los más
dellos y observación de lo que he visto y comunicación de
personas de todas suertes he cogido, le escriba lo que sintiere,
aunque no sea yo parte para compararme con los muchos que en
esto le sirven, hazerlo he sin ningún otro respeto que el
servicio de Dios y el suyo y el bien público. [<hi rend="bold">8
</hi>] Y si en esto no importa mi servicio, con entender de v
<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan>
que ello es ansí, cumpliré con mi desseo y serviré en lo que
siempre, que es rogar a Dios por su Iglesia y religión y por el
bien de mi rey y de la rep<expan>ública</expan> christiana, y
procurar de no faltar en estroto que me es encomendado y
encargado, de lo qual espero en Dios que ternemos buen successo,
porque todo se nos va haciendo bien. Sea él loado por todo. </p>
211 <p> [<hi rend="bold">9</hi>] El <title>Génesis</title> está acabado y
vamos sobre el <title>Éxodo</title>, y desta semana en delante mettemos
otra emprenta más. A mí no me falta obra ni me sobra tiempo, de manera
que aun las fiestas tengo bien en qué entender. [<hi rend="bold">10</hi>]
Y agora se me ha offrecido otro cuydado que me exercita en las noches, y
es que, entre los libros chaldeos que el Cardenal tenía para imprimir,<ref
target="#note14"
212 xml:id="reference14">14</ref> faltava un tomo que no parecía en <name>
Alcalá</name>, que era el de los Prophetas que llaman Primeros, que
son <title>Josue</title>, <title>Iudices</title> et <title>libri
Samuel et Regum</title>, el qual quedó en poder de <name type="person">
Çamora</name><ref target="#note15"
213 xml:id="reference15">15</ref> quando el Card<expan><ex>en
</ex></expan>al murió. Y este libro se havia <app><lem wit="#0 #E2">
desparecido</lem> <rdg wit="#E1">desparecido</rdg></app> en <name
ref="place">España</name>, y estando aquí supe que havia apportado
a <name type="place">Roma</name>, y que allí lo havia comprado <name
type="person" ref="#MasioAndres">Andreas Masio</name>, secretario
del duque de Babiera<ref target="#note16"
214 xml:id="reference16">16</ref> y su embaxador ordinario, al qual,
passando este estío por aquí con embaxada al <name type="person"
ref="#AlvarezdeToledoFernando">duque <app><lem wit="#0">d'Alva
</lem> <rdg wit="#E1 #E2">d'Alba</rdg></app></name>, hablé y le
pedí me lo prestasse para juntarlo con los demás en esta Biblia;
y haviéndomelo prometido, rogué a <name type="person" ref=
"#PlantinoCristóbal">Plantino</name> que de buelta de <app><lem
wit="#0 #E2"><name type="place">Francafort</name></lem> <rdg wit=
"#E1">Francafor</rdg></app> viniesse por allí y lo traxesse.<ref
target="#note17"
215 xml:id="reference17">17</ref> [<hi rend="bold">11</hi>] Y
quando me lo traxo con su carta, hallé que no estava
traduzido en latín, sino solo en caldeo escrito de mano, y
solo del primer capítulo comenzados a traduzir veinte versos.
Y ansí en caldeo acá lo teníamos en las Biblias de <name type=
"place">Roma</name> y <name type="place">Venecia</name>,<ref
target="#note18"

216 `xml:id="reference18">18</ref>` de manera que me ha sido
forçado traducirlo yo porque vaya todo el caldeo con sus
traducciones, y así lo he comenzado a hazer con la ayuda
de aquél `<foreign>qui dat lasso uiturtem</foreign>`, `<ref`
`target="#note19"`

217 `xml:id="reference19">19</ref>` al qual `supp<expan><ex>li`
`</ex></expan>co a v<expan><ex>uestra</ex></expan> m`
`<expan><ex>erced</ex></expan>` me encomiende. `</p>`

218 `<p>` `<hi rend="bold">12</hi>` En otro pli`<supplied>e</supplied>`go que
emié por tierra respondí largo a la carta de `<name type="person" ref=`
`"#CastroLeonde">León</name>`, `<ref target="#note20"`

219 `xml:id="reference20">20</ref>` la qual respuesta yva tan solamente para
v`<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan>`, y así
le `supp<expan><ex>li</ex></expan>co` que no la muestre a pers`<expan><ex>`
`on</ex></expan>a`, sino mande sacar la sustancia della, si alguna
tiene, porque a mí no me incumbía responder aquella carta, mayormente
tomando contención de defender a `<name type="person">Pagnino</name>`,
porque en nuestra Biblia él no va hasta agora ni, ya que fuesse,
podría yr en parte donde los que no están bien con él pudiesen `<pb n=`
`"f. [2r]" ed="O" facs="#foto3"/>` calumniar. `<ref target="#note21"`

220 `xml:id="reference21">21</ref>` `<hi rend="bold">13</hi>` Y sepa v
`<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan>` que
de `<name type="place">París</name>` y `<name type="place">Lovaina`
`</name>` se pidió que se pudiesse, y esto después que yo estoy aquí,
que antes no se había trattado dél en estas partes que digo. E yo
`<app><lem wit="#O #E2">les</lem> <rdg wit="#E1">le</rdg></app>`
respondí que no había lugar por agora. Empero si v`<expan><ex>uestra`
`</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan>` quisiesse escribir a
`<name type="person" ref="#CastroLeonde">León</name>` que dentro de
quatro meses o tres le embiasse los lugares que le offenden en
aquella versión, y esto con toda caridad y senzillez, podría ser
que fuesen provechosos algunos de sus avisos y que con aggradecim
`<expan><ex>ient</ex></expan>o` se le recibiesen, e yo ordenasse
cómo él consiguiese su intento. `<hi rend="bold">14</hi>` Porque
sepa v`<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan>`
para entre nosotros que yo por desseo del provecho común he
propuesto esto en la Universidad de Lovayna, y rogádoles que lo
vean de nuevo con diligencia, y se va haziendo. Y si `<name type=`
`"person" ref="#CastroLeonde">León</name>` embiasse algo que fuesse
de importancia, sería bien recibido, porque este `<choice<sic>`
`interpreter</sic> <corr>intérprete</corr></choice>` por ser
cathólico y literal `<foreign>audit bene apud omnes, etiam si non`
`omnia assecutus est</foreign>`. `<ref target="#note22"`

221 `xml:id="reference22">22</ref>` Y si v`<expan><ex>uestra`
`</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan>` entiende que allá
no se ha de hazer esto senzillamente, más valdrá dexarlo porque
acá lo harán bien y sin pasión. `</p>`

222 `<p>` `<hi rend="bold">15</hi>` Aquella universidad se holgó en extremo con
la carta de Su Mag`<expan><ex>es</ex></expan>t<expan><ex>ad</ex></expan>` y
promettieron de ayudarme en todo quanto se offreciesse. `<ref target=`
`"#note23"`

223 `xml:id="reference23">23</ref>` Y no dexaré de ocuparlos en algo que
sea de su officio. `<ref target="#note24"`

224 `xml:id="reference24">24</ref>` `</p>`

225 `<p>` `<hi rend="bold">16</hi>` Acerca de la inteligencia que devo tener
con don `<name type="person" ref="#AlavaFrancesde">Francés d'Álava</name>`
sobre los libros para la librería de `<name type="place">San Lorenço</name>`
, o de todo el reyno por mejor dezir, yo tengo escritto al embaxador y no
he havido respuesta hasta agora. `<ref target="#note25"`

226 `xml:id="reference25">25</ref>` `</p>`

227 `<p>` `<hi rend="bold">17</hi>` Estos días passados me ha sucedido una
buena suerte en esta razón, en la qual he servido a Su Mag`<expan><ex>es`
`</ex></expan>t<expan><ex>ad</ex></expan>` como se lo devo, y holgaría que
se me offreciesen otras así. Y es que un mercader griego `<ref target=`
`"#note26"`

228 `xml:id="reference26">26</ref>` de libros originales, al qual yo conocía
en `<name type="place">Venecia</name>` y le había comprado harta summa
de libros y bien caros, y el obispo que es agora de `<name type="place">`
`Segovia</name>`, `<name type="person" ref="#CovarrubiasDiegode">`
`Covarrubias</name>`, `<ref target="#note27"`

229 `xml:id="reference27">27</ref>` también había comprado dél en mill

escudos, passava por aquí con unos libros que llevaba a la reyna de [Inglaterra](#) con esperanza de tornar con gran premio, y succedióle que los soldados enemigos lo despojaron en el camino y llegó aquí con tres compañeros y con sus libros y sin una placa, y procuró vender dos o tres libros para passar adelante. [**18**] Y como pedía tan caro por ellos, ninguno osó començar a comprarle, y los que desseavan haver algunos me dieron aviso dello para que yo le tomara algunos y hiziera precio para ellos. [**19**] Yo [lo](#) [le](#) hize llamar y, como me conoció, tomó contento y rogóme le socorriese con dineros hasta [Inglaterra](#), y le diesse cartas para el embajador de Su Mag^{es} ^t ^{ad} que allí está, [#note28](#)

230

[#reference28](#) 28 que le favoreciesse, y para algunos por el camino, porque se temía [del](#) [de](#) [maltrattamiento](#), estando la tierra tan rebuelta por acá. [**20**] Yo le di luego cartas para el embajador, empero púsele la dificultad que había en el viage [#foto3](#) y el incierto successo que con la reyna de [Inglaterra](#) ternía estando las cosas de aquella isla en el estado que están, y siendo estos libros todos ecclesiásticos y cathólicos, salvo algunos philosophicos. Y con esta ocasión [le](#) [omisit](#) ~~rogué~~ dixé que me los vendiesse a mí; [de](#) [y de](#) quantos le había comprado caros, que fuesen estos agora en buen precio. [**21**] Él, amedrentado de lo que había passado, y con lo que yo y otros diximos de lo que podía esperar o temer, trattó de venderme parte dellos. Yo le dixé que no le compraría uno sin otro o [sin](#) [sino](#) todos, que son quarenta libros entre originales antiguos y copiados buenos, y jamás sintió él ni los otros, que desseavan comprarle algunos, que yo los quería sino para mí; y con esperanza de que a sus cabales les daría parte, me ayudaron mucho en no comprarle ellos ninguno y en solicitar que me los vendiesse. [**22**] Y así él fue forçado a trattar [comigo](#) [connigo](#), porque no tenía un real ni hallava modo de [haverlo](#) [habello](#). Y pidióme luego que se los pagasse conforme a como yo sabía que valían, y que no quería más. Yo no quise sino que nombrase el precio, porque yo no se los podía pagar por el valor, estando fuera de mi tierra y con poco dinero. Pidióme quatro cientos scudos. Parecióme que se ponía en buena razón, porque cierto los libros valen largos trezientos scudos. Yo le dixé que no tenía que cien escudos para le dar, y que no quería más hablar en [ellos](#) [ello](#), y que era razón que él con su necesidad se conformasse con la mía, pues le había [ya](#) [yo](#) comprado y hecho comprar en más de [mill](#) [mil](#) scudos. [**23**] Desta manera lo tuve quatro días yendo y viniendo, hasta que, visto no podía más, me los dio por ciento y quinze scudos. Y procuró aquí cómo se los fuesen pagando por el camino de [Italia](#) por los lugares donde había de passar, para gastar en el viage. Yo creo que él no hizo en su vida más mal empleo ni yo mejor. [**24**] Quando los codiciosos acudieron por parte, yo [les](#) [los](#) dixé que pensava servir con ellos a Su Mag^{es} ^t ^{ad}, y que no podía quitar ninguno. Ellos, que me tenían por muy senzillo, se espantaron del artificio que tuve con el griego y con ellos. [#note29](#)

231

[#reference29](#) 29 Yo les dixé que quien había gastado tanto tiempo y dinero en esta mercadería no era mucho echasse algún buen lance. [**25**] Y v

<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> tenga por cierto, <app><lem wit="#0 #E2">si</lem> <rdg wit="#E1">que si</rdg></app> el grecheto entendiera que eran para Su Mag<expan>es</expan>t<expan><ex>ad</ex></expan>, no los huviéramos por quinientos duc<expan><ex>ad</ex></expan>os, porque ninguno hay que valga de quatro scudos abaxo, y hay algunos que valen sobre quarenta.</p>

232 <p>[<hi rend="bold">26</hi>] <name type="person" ref="#CurielJeronimo">Gerónimo de Curiel</name> pagó los ciento y quinze scudos, los quales ordenará v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> cómo se le tomen en cuenta. Y porque quiero de hoy más entender en allegar los libros que Su Mag<expan><ex>es</ex></expan>t<expan><ex>ad</ex></expan> me manda para cumplir la <choice><sic>Biblia</sic> <corr> biblioteca</corr></choice> de San Lorenzo, así impressos como originales, embiame v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> el cathálogo de los que hay ya en la librería para que por él vaya viendo lo que es menester <choice><sic>anadir</sic> <corr>añadir</corr></choice> etc.<ref target="#note30">

233 <ref target="#note30">30</ref> <pb n="f. [3r]" ed="0" facs="#foto3"/></p>

234 <p>[<hi rend="bold">27</hi>] <name type="person" ref="#CaceresMartinde">Martín de Cáceres</name><ref target="#note31">

235 <ref target="#note31">31</ref> llegó aquí maltratado del trabajo de la navegación y del camino, porque tuvieron trabajoso viage. Yo me holgué con él por ser de casa de v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> y h<expan><ex>e</ex></expan>r<expan><ex>man</ex></expan>o de quien es, aunque no me dio contento ver que haya tomado este propósito de seguir guerra, pudiendo tomar otro camino más seguro y viendo lo que passa en este género de vida. Dile diez escudos que me dixo devía para desempeñar sus vestidos, y escribí a <name type="person" ref="#AlbornozJuande">Albornoz</name> para que lo encaminasse y collocasse como a cosa de v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan>. No he sabido más dél de diez días a esta parte. Venía entonces bueno de salud, y luego vino galano y con un criado harto boçal. Encarguéle me avisasse de su assiento. Sabiendo cómo y dónde está, escribiré a los amigos que tengo en el campo para que miren por él. A su h<expan><ex>e</ex></expan>r<expan><ex>man</ex></expan>o beso las manos. [<hi rend="bold">28</hi>] A v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> sup<expan><ex>li</ex></expan>co mande cobrar lo que se me deve de mi salario y dar orden cómo se me embie, que no faltará quien se offrezca, como lo hizo <name type="person" ref="#IsunzaPedrode">Ysuncia</name><ref target="#note32">

236 <ref target="#note32">32</ref> muy bien, que luego me dio los <app><lem wit="#0 #E2">scudos</lem> <rdg wit="#E1">feudos</rdg></app> del s<expan><ex>eñ</ex></expan>or d<expan><ex>on</ex></expan> <name type="person" ref="#ManriquedeLaraLuis">Luis Manrique</name> o por vía de mercaderes. </p>

237 <p>[<hi rend="bold">29</hi>] El s<expan><ex>eñ</ex></expan>or <name type="person" ref="#DiazBecerrilDiego">D<expan><ex>ieg</ex></expan>o Díaz</name><ref target="#note33">

238 <ref target="#note33">33</ref> me embió una cédula de que me he valido, porque todo es menester, no tanto para mí, que a qualquiera cosa me accomodaría con la gracia de Dios, quanto para algunos que por fuerça he de tener <app><lem wit="#0 #E2">comigo</lem> <rdg wit="#E1">connmigo</rdg></app> estando en lo que estoy, y por quien acá me embió; y por fuerça también se ha de soccorrer a personas de n<expan><ex>uest</ex></expan>ra nación, cuyas necesidades son manifiestas y que tienen pocos acá a quién acudir.</p>

239 <p>[<hi rend="bold">30</hi>] Al s<expan><ex>eñ</ex></expan>or d<expan><ex>on</ex></expan> <name type="person" ref="#RojasLuisde">Luis de Rojas</name> avisará v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> de que sus cofres están a punto para yr a las naves a la hora que esta escribo. Yo creo he acertado a le servir en los libros y en los precios. </p>

240 <p>[<hi rend="bold">31</hi>] Esta va también, como otras, por rodeos. <app><lem wit="#0 #E2">Plega</lem> <rdg wit="#E1">Plegue</rdg></app> a Dios aportarla. [<hi rend="bold">32</hi>] Las cartas que van para <name type="person" ref="#JuniJuande">Juan de Juni</name><ref target="#note34">

241 <ref target="#note34">34</ref> y para el jardinero del rey<ref target="#note35">

242 `xml:id="reference35">35</ref> supp<expan><ex>li</ex></expan>co a v
<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> mande
embiarles y darles aviso que respondan a su casa y envíen lo que
huvieren de embiar. Son de un hombre dotto que se entiende con
ellos en este menage de yervas y plantas.<ref target="#note36"`

243 `xml:id="reference36">36</ref> Y de acá también se les embiará
cosas a ellos como se les <app><lem wit="#0 #E2">han</lem> <rdg
wit="#E1">ha</rdg></app> embiado. [<hi rend="bold">33</hi>] A
todos mis s<expan><ex>eñor</ex></expan>es y amigos mande v
<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan>
dar mis besamanos, cuya ill<expan>ustr</expan>e pers<expan><ex>on
</ex></expan>a n<expan><ex>est</ex></expan>ro S<expan><ex>eñ
</ex></expan>or prospere en su servi<expan><ex>ci</ex></expan>o.
En <name type="place">Anvers</name>, <date when="1568-11-09">9
de novi<expan><ex>embr</ex></expan>e <app><lem wit="#0 #E2">1568
</lem> <rdg wit="#E1">de 1568</rdg></app></date>. </p>`

244 `<closer><salute>Besa las manos de v<expan><ex>uestra</ex></expan> m
<expan><ex>erced</ex></expan> su servidor,</salute></closer>`

245 `<signed> <name type="person" ref="#AriasMontanoBenito">Arias Montano
</name> <app><lem wit="#0 #E2"><foreign>تلميد</foreign></lem> <rdg wit=
"#E1"><hi rend="italic">omisit</hi></rdg></app></signed>`

246 `<postscript>`

247 `<head>[Posdata]</head>`

248 `<p>[<hi rend="bold">34</hi>] Por la carta en favor y honor de <app><lem
wit="#0 #E2"><name type="person" ref="#GemmaCornelius">Gemma</name>
</lem> <rdg wit="#E1">Gennua</rdg></app><ref target="#note37"`

249 `xml:id="reference37">37</ref> supp<expan><ex>lic</ex></expan>o a v
<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan>.
De <name type="person" ref="#GoropiusBecanusIohannes">Beccano
</name><ref target="#note38"`

250 `xml:id="reference38">38</ref> escribiré a v<expan><ex>uestra
</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> en otra, el qual
embía a v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced
</ex></expan> uno de sus libros en los cofres del s<expan><ex>eñ
</ex></expan>or d<expan><ex>on</ex></expan> <name type="person"
ref="#ManriquedeLaraLuis">Luis Manrique</name>. En él también
leerá v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced
</ex></expan> su nombre.`

251 `</p></postscript>`

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262 `</div>`

263 `</body>`

264 `<back>`

265 `<div type="notes">`

266 `<note type="footnote" xml:id="note1">`

267 `<ref target="#referencel">1</ref> Vicente Bécares propone
identificar a este personaje con Wouter Goossens en <title>Arias
Montano y Plantino</title>, p. 157. Podría ser hermaño de Jacques
Goossens, que operaba como mercader en Amberes desde la década de
los sesenta. Tras su regreso a España, BAM y Juan Moflino hacen
llegar a Plantino «per d[ominum] Goessens mercatorem» («por medio
del mercader señor Goossens») unos mapas destinados al <title>
Theatrum Orbis Terrarum</title> de Abraham Ortelio; cf. [1588] 07
05. El 5 de julio de 1588 Plantino lamenta que Jacobo Goessens se
niegue a realizar un transporte para el rey, su hijo y el cardenal
de Toledo a causa de la guerra de Francia (cf. [1588] 07 05).
</note>`

268 `<note type="footnote" xml:id="note2">`

269 `<ref target="#reference2">2</ref> <title>Institutiones christianae
pietatis seu parvus catechismus catholicorum, auctore D. Petro Canisio
</title> (Antuerpiae: excudebat sibi et Materno Cholino [...]
Christophorus Plantinus, 1568). Cf. descripción bibliográfica en
<title>PP</title>, II, n° 876. Puede verse una copia digitalizada,`

procedente de la Biblioteca Nacional de Austria, en [Google Books](https://bit.ly/49EZAXx).

270 <note type="footnote" xml:id="note3">
271 <ref target="#reference3">3</ref> Sobre Juan Manrique de Lara
(fallecido el 21 de junio de 1570), hijo secundón de Antonio
Manrique, II duque de Nájera, embajador y consejero de Estado con
Carlos V Felipe II, véase Carlos Javier de Carlos Morales, [ref
target="https://dbe.rah.es/biografias/17005/juan-manrique-de-lara"](https://dbe.rah.es/biografias/17005/juan-manrique-de-lara)
<ref target="#reference3">3</ref>, en Real Academia de la Historia,
<title>Diccionario Biográfico electrónico</title> (en red,
https://dbe.rah.es/biografias/17005/juan-manrique-de-lara) </note>

272 <note type="footnote" xml:id="note4">
273 <ref target="#reference4">4</ref> Fadrique Enríquez de Ribera,
miembro de la casa de los marqueses de Tarifa, era el tercer hijo
del matrimonio formado por Fernando Enríquez de Ribera e Inés
Portocarrero, hija del señor del estado de Moguer y Villanueva del
Fresno. Casó con Mariana de Córdoba, hija del marqués de las Navas.
Vistió el hábito de Santiago en 1543 y gracias a sus relaciones
familiares fue nombrado mayordomo mayor de Felipe II, quien
satisfecho por su actuación en 1564 lo nombró presidente del
Consejo Real de las Órdenes y lo honró con el título de marqués de
Villanueva del Río. No debemos confundirlo, como hizo Jiménez de la
Espada, con su tío D. Fadrique Enríquez de Ribera, primer marqués
de Tarifa. Su actuación al frente del Consejo de Órdenes se
caracterizó por una serie de reformas administrativas alentadas por
el cardenal Espinosa y por la aplicación de una cédula de febrero
de 1566 que suprimía la jurisdicción civil y criminal en aquellos
pueblos que estaban situados en territorio de las órdenes
militares. La denuncia de ciertas irregularidades que fueron
cometidas por don Fadrique en la compra al rey de las villas de
Constantina y las alcabalas de Villanueva del Río y San Nicolás del
Puerto, que suponían un fraude al erario real, determinaron la
pérdida de la gracia real y su salida del Consejo, que finalmente
se produjo en 1572, circunstancias que sin duda agravaron su
delicada salud y aceleraron su muerte. Cf. A. López de Haro, <title>
Nobiliario genealógico de los reyes y títulos de España</title>,
(Madrid, 1622), II, 476 y J. Martínez Millán - C. J. de Carlos
Morales, <title>Felipe II (1527-1598). La configuración de la
Monarquía Hispana</title> (Madrid, 1998), pp. 366-367. </note>

274 <note type="footnote" xml:id="note5">
275 <ref target="#reference5">5</ref> Por «anteojos». </note>
276

277 <note type="footnote" xml:id="note6">
278 <ref target="#reference6">6</ref> Jacobo Nizzola da Trezzo, o
279 Jácome de Trezzo (1514-1589), escultor y grabador italiano y
relojero de Felipe II. Entra al servicio de Felipe II en 1554.
Reside en Flandes, Inglaterra y finalmente fija su residencia en
España. Sus obras más destacadas son la custodia de El Escorial,
una pequeña de jaspe de colores, el relicario del monasterio,
medallas y camafeos. A Trezzo, uno de los más importantes
medallistas y orfebres de la historia; se le atribuye la ejecución
de la estatua sepulcral de doña Juana de Portugal. cf. <title>
Catálogo Histórico y Bibliográfico de la Exposición Internacional
de Barcelona. 1929-1930</title> (Madrid, 1933), II, 215-216. </note>

280 <note type="footnote" xml:id="note7">
281 <ref target="#reference7">7</ref> Posiblemente fray Jerónimo
Treviño, capellán real, emparentado con Juan Martínez Silíceo,
arzobispo de Toledo, quien pide para él la protección del cardenal
Granvela en una carta del 27 de enero de 1554 que portaba el propio
Treviño en su viaje a Flandes. Véase descripción bibliográfica de
la carta conservada en la <ref target=
"https://realbiblioteca.patrimonionacional.es/cgi-bin/koha/opac-deta
il.pl?biblionumber=234734">Real Biblioteca</ref>. </note>

282 <note type="footnote" xml:id="note8">
283 <ref target="#reference8">8</ref> Sobre Pedro Juan de Lastanosa
véase nota biográfica en carta <ref target=
"https://lacorrespondenciadebenitoariasmontano.online/es_es/1568-06-
14">1568 06 14</ref>. </note>

284 <note type="footnote" xml:id="note9">

285 <ref target="#reference9">9</ref> Sobre Luis Manrique de Lara, véase nota biográfica en carta <ref target="https://lacorrespondenciadebenitoariasmontano.online/es_es/1568-07-20">1568 07 22</ref> </note>

286 <note type="footnote" xml:id="note10">

287 <ref target="#reference10">10</ref> Sobre el religioso Luis de Rojas, capellán real de la casa de Castilla, cf. <title>APEPI II</title>, 787, 401. </note>

288 <note type="footnote" xml:id="note11">

289 <ref target="#reference11">11</ref> Cf. carta <ref target="https://lacorrespondenciadebenitoariasmontano.online/es_es/1568-09-30">1568 09 30</ref>. </note>

290 <note type="footnote" xml:id="note12">

291 <ref target="#reference12">12</ref> Isabel de Valois (Fontainebleau, Francia, 13 de abril de 1546-Madrid, 3 de octubre de 1568), descendiente de Enrique II de Francia y de Catalina de Médicis. Fue la tercera esposa de Felipe II, matrimonio del que nacieron Isabel Clara Eugenia (1566-1633), que en su tiempo sería Gobernadora de los Países Bajos, y de Catalina Micaela (1567-1597), duquesa de Saboya. Su muerte se produjo durante el parto de un feto que tampoco sobrevivió. </note>

292 <note type="footnote" xml:id="note13">

293 <ref target="#reference13">13</ref> Esta referencia incide en la hipótesis de que BAM nació en 1525, y no en 1527, fecha admitida por mucho tiempo en base a las inscripciones sepulcrales del sabio extremeño que terminan con la notación «obiit anno 1598, aetatis 71» (cf., por ejemplo, A. Holgado, «Algunas precisiones sobre humanistas extremeños», <title>Revista de Estudios Extremeños</title>, 42 (1986), 25-41 (pp. 33-36). En el prefacio al libro de Francisco de Arce, Arias declara que con treinta y dos años fue a predicar la cuaresma a Llerena y residió en casa del médico, aprendiendo durante cuatro meses el arte de la cirugía (cf. «Benedicti Ariae Montani Hispalensis in Francisci Arcaei Fraxinalensis libros de utraque Medicinae praxi praefatio», en <title>De recta curandorum uulnerum ratione, et aliis eius artis praeceptis libri II. Francisco Arcaeo Frexinalensi, Doctore Medico et Chirurgo, auctore. Eiusdem de februm curandarum ratione</title> (Antuerpiae: Ex officina Christophori Plantini, Architipographi Regii, M. D. LXXIIII, en 8°), ff. A2-A6; págs. 3-11). J. F. Domínguez Domínguez, tratando del viaje a Italia de BAM en 1559 del que hace referencia en su carta a Daniel van Bomberghen del 23 de mayo de 1570 (cf. 1570 05 23), apunta también la posibilidad de que la predicación cuaresmal en Llerena sucediera en 1557 y, por tanto, la fecha de nacimiento de BAM rondara el 1525 (cf. Domínguez, «Apuntes sobre la estancia de Arias Montano en Venecia», p. 70). A. Oyola Fabián ha demostrado, creemos que de forma palmaria, que este suceso tuvo lugar en 1557, fecha a la que, si se le restan los treinta y dos años que dice tener BAM, apunta de nuevo a 1525 como año de nacimiento; cf. «El año de nacimiento de Benito Arias Montano el Mayor», en R. Caso Amador - A. Oyola Fabián, <title>El frescor de los montes. Arias Montano y sus orígenes</title> (Fregenal de la Sierra, 2001), pp. 141-153). G. Morocho baraja igualmente la fecha de 1525 como año de nacimiento montaniano en su artículo titulado «Trayectoria humanística de Benito Arias Montano. I. Sus cuarenta primeros años (c. 1525/27-1567)», en <title>El Humanismo Extremeño. II Jornadas 1997</title> (Badajoz, 1998), pp. 157-209. A todo esto hay que añadir los testimonios de boca de BAM, como el que aparece en la presente carta, donde dice contar con cuarenta y tres años, o el que leemos también en carta del diez de octubre de 1579 (1579 10 10), donde Arias se queja a Zayas de «verme ocupado en cosas de ningún fructo, con cinquenta y tres años a costas y con mucha flaqueza y ningún regalo», según lo cual habría que situar la fecha de nacimiento de BAM hacia finales de 1525, concretamente más allá del 10 de octubre de 1525. </note>

294 <note type="footnote" xml:id="note14">

295 <ref target="#reference14">14</ref> Entre los trabajos iniciales de la Biblia Políglota Complutense del cardenal Cisneros se preparó la paráfrasis caldea conocida como el targum de Jonatan Ben Uzziel, sobre el libro de los Profetas, aunque este trabajo finalmente no vio la luz en dicha Biblia y quedó depositado en la Universidad de Alcalá. Los editores de la Polígota de Amberes retomaron y

utilizaron el trabajo de sus predecesores complutenses. </note>

296
297

<note type="footnote" xml:id="note15">
<ref target="#reference15">15</ref> Alfonso de Zamora (1474-c. 1545), judío converso, uno de los principales colaboradores de la Políglota Complutense en la edición y traducción latina del Targum. Estudió en la Universidad de Salamanca y fue reclamado por el cardenal Cisneros para colaborar en la columna hebrea y aramea de la Políglota, junto a Pablo Coronel y Alfonso de Alcalá. En el volumen sexto de la Políglota Complutense vio también la luz sus <title>Instrucciones artis grammaticae hebraice</title>. Ocupó la primera cátedra de Hebreo de la Universidad de Alcalá de Henares durante más de treinta años. Cf. Adolf Neubauer, «Alfonso de Zamora», en <title>Boletín de la Real Academia de la Historia</title>, 27 (1895), 193-213. Véase también el reciente trabajo de M.^a A. Muriel Sastre, «Esbozo bio-genealógico del hebraísta judeoconverso Alfonso de Zamora», <title>Studia Zamoriensia</title>, 16 (2017), 119-141. </note>

298
299

<note type="footnote" xml:id="note16">
<ref target="#reference16">16</ref> Parece que se trata de una errata por duque de Clèves, según reza profusamente en la correspondencia de Masio. </note>

300
301

<note type="footnote" xml:id="note17">
<ref target="#reference17">17</ref> Este encargo de BAM fue causa, entre otras dificultades, de que Plantino, a su regreso de la feria otoñal de Fráncfort, se retrasara dieciocho días más de lo esperado, como se disculpa el impresor ante el cardenal Granvela el 22 de octubre de 1568 (cf. <title>CP</title>, II, 10, n^o 155). </note>

302
303

<note type="footnote" xml:id="note18">
<ref target="#reference18">18</ref> La conocida como <title>Biblia Rabinica</title> publicada por Daniel Bomberg en Venecia (1516-1517), ampliada en una segunda edición de 1524-1525: <title>Biblia Hebraica cum Targum ac uariis rabbinorum commentariis</title> (Venetiis: per Danielelem Bombergum, 1516-1517); y <title>Biblia Hebraica Rabinica cum utraque Masora, Targum, studio R. Iacob F. Haiim</title> (Venetiis, 1424-1525). </note>

304
305
306

<note type="footnote" xml:id="note19">
<ref target="#reference19">19</ref> VVLG. <title>Is.</title> 40, 29: «Qui dat lasso uirtutem, et his qui non sunt fortitudinem et robur multiplicat». Traducción: «Él da vigor al fatigado y multiplica las fuerzas del débil». </note>

307
308

<note type="footnote" xml:id="note20">
<ref target="#reference20">20</ref> El teólogo y catedrático de griego en Salamanca León de Castro (fallecido en 1586), acérrimo detractor de la Biblia Hebrea y defensor de los Setenta y la Vulgata, acusó a BAM de haber empleado en su edición de la Políglota los originales hebreos y caldeos de la Biblia, y de haber dejado en un segundo plano tanto a los Santos Padres como a las versiones griega y latina. La sustancia de estos plateamientos queda plasmada en la obra de Castro titulada <title>Apologeticus pro lectione Apostolica et Euangelica pro Vulgata D[iui] Hieronymi, pro translatione Septuaginta Virorum, proque omni ecclesiastica lectione contra earum obtrectationes</title> (Salamanca, 1585). Entre su producción exegética se enumeran los <title>Commentaria in Esaiam Prophetam ex Sacris Scriptoribus Graecis et Latinis confecta aduersus aliquot commentaria et interpretationes quasdam ex rabbinorum scriniis compilatas</title> (Salamanca, 1570) y <title>Commentaria in Oseam Prophetam ex ueterum Patrum scriptis, qui Prophetas omnes ad Christum referunt</title> (Salamanca, 1586). Cf. Nicolás Antonio, <title>Bibliotheca Hispana Noua siue Hispanorum scriptorum qui ab anno MD ad MDCXXXIV floruerunt</title>, 2 vols. (Madrid, 1783-1788 = Turín, 1963), II, 14-15. La polémica con León de Castro preocupó siempre sobremanera a BAM por razones varias: se trató de una campaña orquestada desde España casi desde los comienzos de los trabajos de la Políglota, llegó a los principales centros europeos y tenía como objetivo la prohibición <foreign>in toto</foreign> de la Políglota con los consiguientes riesgos incluso para la integridad y libertad de Montano. En 1574 León de Castro presentó una denuncia ante el Consejo de la Inquisición; el 9 de noviembre de 1576, formuló una requisitoria

ante la inquisición de Valladolid, por la que solicitaba la comparecencia de BAM para dar razón de sus cosas. En la correspondencia de BAM se encuentran abundantes referencias y alusiones metafóricas a León de Castro como un rugiente felino: «allende de los Leones y otras personas que los días passados dexó levantar bramidos contra mis estudios» (cf. Montano a Felipe II en 79 03 00); «en Madrid el León bramando y procurando tragarme, deshonrándome por las audiencias y oydores y plaças e iglesias y monesterios, ayudándose de la terribleza y impetus de Lindano y de los demás que lo encienden» (Arias Montano a Zayas en 1579 10 10). </note>

309
310

<note type="footnote" xml:id="note21">
<ref target="#reference21">21</ref> En el <title>Decretum de editione et usu sacrorum librorum</title>, aprobado en la sesión cuarta del 8 de abril de 1546 del Concilio de Trento, se proclama la autoridad y prioridad de la Vulgata como texto consagrado por la tradición; puede leerse el texto completo del decreto en la obra de Stephan Ehses, <title>Concilium Tridentinum diariorum, actorum, epistolarum, tractatum noua collectio</title> (Freiburg, 1901-), V, 91-92. Una interpretación demasiado estrecha de dicho decreto, esgrimida, entre otros por León de Castro, constituía una amenaza clara sobre la Políglota, en la que el texto de la Vulgata iba acompañado de traducciones hebraístas. </note>

311
312

<note type="footnote" xml:id="note22">
<ref target="#reference22">22</ref> Traducción: «[...] tiene buena reputación entre todos, aunque no ha acertado a comprenderlo todo». Por tal motivo los editores de la Políglota de Amberes presentaron la traducción de Santes Pagnino corregida y enmendada, como se especifica en el mismo título del tomo séptimo de la Biblia: <title>Hebraicorum Bibliorum Veteris Testamenti Latina interpretatio, opera olim Xantis Pagnini Lucensis: nunc uero Benedicti Ariae Montani Hispalensis, Francisci Raphelengii Alnetani, Guidonis et Nicolai Fabriciorum Boderanorum fratrum collato studio, ad Hebraicam dictionem diligentissime expensa.</title> </note>

313
314

<note type="footnote" xml:id="note23">
<ref target="#reference23">23</ref> Cf. carta de Felipe II a la Universidad de Lovaina, del 15 de agosto de 1568, publicada en Biblia Regia, I, p. [fº ***4r] y de la que existe una copia autógrafa de Montano en AGS E 583/5. </note>

315
316

<note type="footnote" xml:id="note24">
<ref target="#reference24">24</ref> Los teólogos Agustín Hunnaeus y Cornelio Reyneri Goudanus ejercieron de censores; el jesuita Juan Willems Harlemius, profundo conocedor de las lenguas orientales, además del griego y del latín, se encargó de la lectura de las pruebas del diccionario hebreo, arameo, sirio y griego del <title>Apparatus Sacer</title>. En el capítulo de agradecimientos de la Políglota, insertado en la «Eiusdem Benedicti Ariae Montani Hispalensis alia ad lectorem praefatio. In qua de totius operis usu, dignitate et apparatu ex ordine differitur», escrita el 23 de julio de 1571 y publicada entre las páginas [35-40] del tomo I de la Políglota, BAM reconoce la labor de los teólogos lovanienes con estas palabras: «In primis autem sacrarum literarum studiosi, Augustino Hunnaeo et Cornelio Goudano, duobus Louaniensis Gymnasii luminibus, sacrae theologiae doctoribus et publicis professoribus, ac toti rei literariae addictissimis, ingentes habeant gratias. His enim propter insignem eruditionem et sacrarum linguarum non uulgarem cognitionem, optimi Regis mandato, hoc opus euoluendum ac diligenter examinandum a Louaniensi Academia commissum est. Qui quidem, quo sunt felici ingenio et maturo et ad grauissimas quasque res apto iudicio (adhibito ad eam rem Ioanne Harlemio sacrae theologiae licenciato, in omni linguarum genere exercitatissimo, S[acrae] Scripturae et Hebraicae linguae apud Louanienses in Societate Iesu professore) suo munere, ut a tantis uiris expectari poterat, cum summa laude perfuncti sunt: atque hac quidem in parte, ipsorum decretum, pro ea, quam obtinent, auctoritate, interpositum est» [p. 39]. </note>

317
318

<note type="footnote" xml:id="note25">
<ref target="#reference25">25</ref> En torno al negocio que mantenía a BAM en contacto con Francés de Álava, véase carta de Felipe II a Arias Montano de 25 de marzo de 1568 (1568 03 25), donde el rey pide a BAM que cruce correspondencia con su embajador

en París para recomendarle los libros que debía comprar o desechar de los que encontrara Francia. </note>

319 <note type="footnote" xml:id="note26">
320 <ref target="#reference26">26</ref> Andreas Darmarios (1540-después de 1586), copista y mercader de libros griegos establecido en Venecia. Sobre este personaje véase el reciente trabajo de E. Juhász, <ref target="https://edit.elte.hu/xmlui/bitstream/handle/10831/35398/X_Investigato_Fontium_Erika_Juhasz_p_107-116.pdf;jsessionid=365BA985FF4C128491D38CEFF39F7AF?sequence=1"><Scelus nomine Andreas Darmarius scriptor et veterator nequissimus></ref>, en L. Horváth, <title>Investigatio Fontium. Griechische und lateinische Quellen mit Erläuterungen. Beiträge der Tagung Klassisches Altertum - Byzanz - Humanismus der XI. Ungarischen Konferenz für Altertumswissenschaft</title> (Budapest, 2014), pp. 107-116. </note>

321 <note type="footnote" xml:id="note27">
322 <ref target="#reference27">27</ref> Diego de Covarrubias y Leyva
323 (Toledo, 1512-27 de septiembre de 1577), jurista, político y eclesiástico, estudió humanidades en Salamanca. En 1527 ingresa en la Facultad de Derecho Canónico, obteniendo el bachillerato en cánones y leyes en 1534 y el doctorado en 1539. Ocupó la sede episcopal de Segovia entre 1564 y 1577, sucediendo a Martín Pérez de Ayala, mentor de BAM en el Concilio de Trento. En el terreno político ostentó asimismo la presidencia del Consejo de Estado de Castilla desde 1571, en sustitución de Diego de Espinosa, hasta su muerte. Más datos biográficos en J. Malagón-Barceló, «El obispo don Diego de Covarrubias Leyva (1512-1577)», <title>Boletín Mexicano de Derecho Comparado</title>, 24 (1975), 709-713. Sobre la biblioteca que Covarrubias consiguió allegar con compras como las que le hizo al mercader griego es de interés el trabajo de Juan Carlos Galende Díaz, «La biblioteca de manuscritos griegos y latinos del obispo Diego de Covarrubias en el Colegio salmantino de San Salvador de Oviedo», en <title>Silos: un milenio. Actas del Congreso Internacional sobre la Abadía de Santo Domingo de Silos</title>, 4 vols. (Burgos: Universidad de Burgos, 2003), III, 283-294. Sobre su vida y obra puede consultarse N. Antonio, I, 276-279. Véase también <title>IBEPI</title>, I, 355 (<title>ABEPI</title>, I, 243, 174-237). Covarrubias mantuvo correspondencia con el impresor Cristóbal Plantino desde 1568 a través de BAM y Hoppero (cf. <title>CP</title>, II, n° 270, <title>CP</title>, III, n° 321 y <title>CP</title>, IV, nos 124 y 211). </note>

324 <note type="footnote" xml:id="note28">
325 <ref target="#reference28">28</ref> Guerau de Spes, en Londres desde el 3 de septiembre de 1568 para sustituir a Diego Guzmán de Silva, el anterior embajador de Felipe II ante la reina Isabel I. </note>

326 <note type="footnote" xml:id="note29">
327 <ref target="#reference29">29</ref> BAM no solo era un experto bibliófilo y gran conocedor de los objetos de arte, sino que también sabía regatear y obtener los mejores precios con artimañas y engaños. El 20 de julio de 1568 se jacta de anular una compra de cuadros y conseguir otros mejores la mitad más baratos (cf. <ref target="https://lacorrespondenciadebenitoariasmontano.online/es_es/1568-07-20">1568 07 22</ref>). En la presente carta, BAM ejecuta un engaño a dos bandas: ante el vendedor de libros griego se presenta como un comprador particular, pues jamás habría obtenido un precio tan bajo si el mercader hubiese sabido que el destinatario del lote era el rey de España. A los otros posibles compradores les hizo creer que conseguiría un buen precio por el lote completo de libros para luego compartir con ellos algunas de las adquisiciones, razón por la que aquellos nunca pujaron por los libros e incluso ayudaron a BAM en los días de regateo con el librero. Cuando BAM se hizo con los libros, les dijo que no podía ofrecerles ninguno porque todos iban destinados al Monasterio de San Lorenzo de El Escorial. En carta n° 69 04 06 BAM confiesa haber ocultado el valor de unos libros que adquirió tras una visita a las librerías de Breda y Haustrat, para no tener que pujar con otros compradores. </note>

328 <note type="footnote" xml:id="note30">
329

<ref target="#reference30">30</ref> A lo largo de la presente correspondencia se leen otros pasajes que demuestran que BAM se mantuvo alerta para cumplir esta misión durante su estancia en los Países Bajos: en abril de 1569 el capellán real realiza un visita a las librerías de Breda y Haustrat, adquiriendo pocos pero valiosos libros para el rey. En otoño de ese mismo año, BAM envía a libreros de las distintas comarcas comprar todos los libros en pergamino de las abadías, en la idea de que si se personaba él mismo, el precio subiría por la misma relevancia del comprador. En mayo de 1570 Arias comunica al rey que acaba de realizar una compra de libros originales griegos en París por mediación de un amigo con el que ha conseguido precios de particular, y que también había allegado una buena cantidad de libros impresos de Alemania, Francfort, León y París, que había mandado encuadernar. Durante su viaje a Roma en la segunda mitad de 1572 BAM compra libros para El Escorial en la Urbe y en Venecia, y deja orden a algunos amigos de que se le busquen más en el futuro (cf. 72 12 18). La provisión de libros para el Monasterio de El Escorial preocupó a BAM durante gran parte de su vida: hacia 1581 escribe un informe «sobre los libros que se podrían traer para S[anc]t Lorençio» (cf. Macías, <title>Correspondencia con Ovando</title>, pp. 321-323, n° 31). </note>

331

332

333

<note type="footnote" xml:id="note31">
<ref target="#reference31">31</ref> Martín de Cáceres. Si se trata del mismo personaje, de él escribe Plantino a BAM que realizó unas correcciones sobre cuatro discursos que esperaba imprimir en breve: «Reliqua quae scribis te mittere accepi, nempe [...] emendationes illius D[omini] Martini de Caceres in 4 orationibus, quas in gratiam illustriss[imi] D[omini] Federici imprimendas suscepi»; carta de Plantino a BAM del 29 de agosto de 1572 (72 08 29). </note>

334

335

<note type="footnote" xml:id="note32">
<ref target="#reference32">32</ref> Pedro de Isunza (1530-1593), mercader y hombre de negocios natural de Vitoria y que operaba en Amberes al menos desde 1553. Véase, sobre este personaje, la entrada de Koldo Larrañaga Elorza, <ref target="https://aunamendi.eusko-ikaskuntza.eus/es/isunza-pedro-de/ar-70819/">«Pedro de Isunza»</ref>, en AÑAMENDI EUSKO ENTZIKLOPEDIA. </note>

336

337

<note type="footnote" xml:id="note33">
<ref target="#reference35">35</ref> Diego Díaz Becerril. Véase nota biográfica en carta <ref target="https://lacorrespondenciadebenitoariasmontano.online/es_es/1568-02-14-cristobal-plantino-amberes-a-benito-arias-montano-madrid-14-de-febrero-de-1568">1568 02 14</ref>. </note>

338

339

<note type="footnote" xml:id="note34">
<ref target="#reference34">34</ref> Juan de Juni, Jean de Joigny (Joigny, Francia, 1506-Valladolid, 1577), escultor de formación italiana afincado en España desde 1533, primero en León y después en Valladolid. Se casó en tres ocasiones y tuvo un hijo natural, Isaac de Juni, también escultor. El complejo estilo de este artista refleja la influencia del gótico francés de Claus Sluter, el italianismo de Jacopo della Quercia, Rafael y Miguel Ángel, y el manierismo. Sus obras, pese al profundo sentido clasicista de la composición, se acercan al arte barroco. Entre su producción cabe destacar la Inmaculada de la Capilla de los Benavente en Medina de Rioseco, la Virgen de los Cuchillos del Museo de Valladolid, El entierro de Cristo del Museo Nacional de Escultura de Valladolid y la Piedad de Medina del Campo. Cf. <title>ABEPI</title>, I, 483, 44-82; II, 485, 56-107; J. J. Martín González, <title>Gran Enciclopedia Rialp</title> (1991), s. v. Juan de Juni. </note>

340

341

<note type="footnote" xml:id="note35">
<ref target="#reference35">35</ref> Juan de Holbeque figura como jardinero mayor del Real Sitio de Aranjuez. </note>

342

343

<note type="footnote" xml:id="note36">
<ref target="#reference36">36</ref> Entre los botanistas que BAM más trató en los Países Bajos figuran una serie nombres que el mismo humanista publicó en su libro <title>Naturae historia, prima in magni operis corpore pars</title> (Amberes, 1601): «Cuius laudis antistites nostro aevo Rembertum Dodonaem hospitem nostrum iam uita functum et Carolum Clusium amicum suavissimum in Belgio

nouimus, et his recentiores Mathiam Lobellum [...]» (capítulo «De cognitione ac definitione herbarum», p. 241, f° h1r). Alguno de estos estudiosos, Remberto Dodoens (1517-1585), Carlos Clusio (1526-1609), Matías de L'Obel (1538-1616), puede ser el hombre docto al que alude BAM. </note>

<note type="footnote" xml:id="note37">
<ref target="#reference37">37</ref> BAM media ante la Corte para promover a Cornelio Gemma como profesor de medicina en Lovaina (vease también carta 1569 04 06). Cornelio Gemma (Lovaina, 28 febrero 1535-12/13 octubre 1578/1579), astrónomo y matemático de Brabante, es hijo del ilustre Gemma Frisio (1508-1555), también matemático y médico, autor de la conocida <title>De principiis astronomiae et cosmographiae</title> (Amberes, 1530). Gracias a la intercesión de BAM, el 23 de mayo de 1570, Cornelio alcanza el doctorado en Medicina y ocupa la cátedra de la Universidad de Lovaina. Cf. <title>HTL</title>, II, 564; F. Van Ortroy, <title>Bio-bibliographie de Gemma Frisius, fondateur de l'École Belge de Géographie, de son fils Corneille et de ses neveux les Arsenius</title> (Amsterdam, 1966), pp. 117-142. La referida carta de recomendación, dirigida por Felipe II al duque de Alba, no se escribiría hasta el 25 de julio de 1569 (cf. Domínguez, <title>Correspondencia. I</title>, pp. 699-700). Se conserva también una carta de Gemma a BAM, del 1 de mayo de 1570, sobre el prefacio de la Biblia (cf. 70 05 01); Arias Montano compuso y publicó un epigrama «Ad Cornelium Gemmam» en la obra de Gemma <title>De naturae diuinis characterismis</title> (Amberes, 1575). </note>

<note type="footnote" xml:id="note38">
<ref target="#reference38">38</ref> Juan Goropio, Jean Geertszone o Gerartsen van Gorp (1519-1573), médico y lingüista originario de la localidad de Brabante Hilverenbeek, de donde viene el gentilicio de «Becano». Alcanzó el dominio de las tres lenguas, latín, griego y hebreo en el Collegium Trilingue Louaniense; hacia 1544 enseña Filosofía y, posteriormente, se sintió atraído por la Medicina, convirtiéndose en discípulo de Gemma Reyneri, padre de también citado Cornelio Gemma. Ejerció la medicina en España hasta 1558, fecha en que regresó a Amberes. Entre 1563 y 1567 formó sociedad con Cristóbal Plantino, Jacobo Schotti y sus primos Cornelio y Carlos van Bomberghen. Su vocación humanista le llevó después a los terrenos de la Lingüística y la Etimología, postulando la teoría de que los nombres de Adam y Eva eran términos familiares al dialecto hablado en el Brabante de su tiempo. Estas ideas peregrinas, pese a la oposición de Masio y el mismo BAM, vieron la luz en la obra <title>Origenes Antwerpianae siue Cimmericorum Becceselana</title> (Amberes, 1569). En 1572 pasó a Lieja al lado de su amigo Levino Torrencio quien editó en 1580 de forma póstula las <title>Opera Ioan[nis] Goropii Becani hactenus in luce non edita</title>. Cf. <title>HTL</title>, IV, 31-40; <title>BNB</title>, VIII, cols. 120-123; E. Frederickx, «Iohannes Goropius Becanus (1519-1573). Leven en werk» (Tesis doctoral inédita: Universidad de Lovaina, 1973); L. Charlo Brea, «Arias Montano, Plantino, Torrencio, Becano», en <title>La Universitat de València i l'Humanisme: Studia Humanitatis i renovació cultural a Europa i al Nou Món</title> (Valencia, 2003), pp. 393-401. </note>

</div>

</back>

</text>

</TEI>